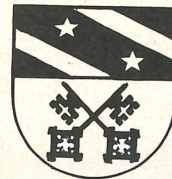


le Lancéen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
TIRAGE 11 800 EXEMPLAIRES
DISTRIBUÉS À TOUS LES MÉNAGES DE LANCY

27^e année — N° 110 — Juin-Juillet 1990



LES CHARDONNERETS

Les joyeux musiciens qui, avec la Fanfare de Lancy et l'orchestre Toni Ferri, animeront

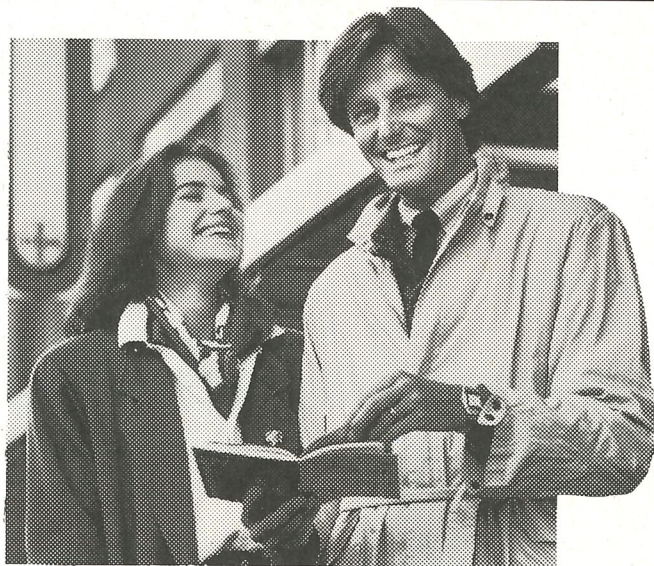
**la fête
du 1^{er} août 1990**

L'horaire et les détails vous sont communiqués en page 2

UBS
En toute occasion,
votre première
banque.

L'UBS vous offre
des informations sur tout ce qui a trait
à la vie économique et financière au
niveau mondial ou régional.

L'UBS Genève,
la meilleure implantation bancaire
du canton



Succursale de **Lancy-Onex**: Centre commercial, ☎ 792 93 11



Responsables de la commission du
journal:

**M^{me} Danielle
VUILLEUMIER-ISELI**
M. Richard SAAS

Rédaction:

M^{me} Danielle RYSER
49, avenue Curé-Baud
☎ 794 93 21

M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ
80, rue des Bossons
☎ 792 97 43

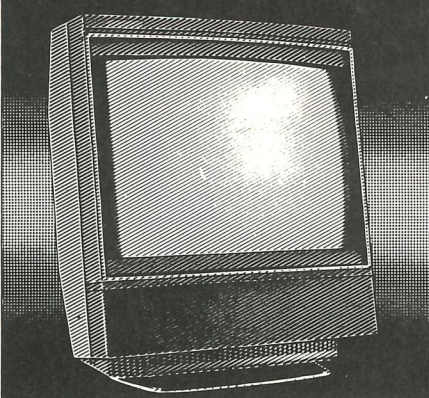
Abonnement: Fr. 10.—
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

François SPRÜNGLI
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy
☎ 792 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 42 55 20

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



TELECOLOR

22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
☎ (022) 792 41 26 / 92 39 02

B&O Bang & Olufsen

**Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)
POUR MIEUX VOUS SERVIR**

Fête Nationale Suisse 1^{er} Août 1990

Chers communiens de Lancy,
C'est toujours avec le même plaisir que nous vous convions à la manifestation du 1^{er} Août qui se déroulera, comme tous les deux ans, au Petit-Lancy, dans le préau de l'école.

Avec la participation de l'Ensemble champêtre «LES CHARDONNERETS», c'est sous le signe du folklore suisse que nous avons tenu à placer cette fête.

La FANFARE DE LANCY, l'orchestre «Toni Ferri», un feu de joie et des feux d'artifices, sans oublier le cortège aux lampions, vous assurent d'ores et déjà de passer une soirée merveilleuse.

La traditionnelle soupe communale sera à nouveau servie gratuitement. Des pots souvenir seront mis en vente, ainsi que des saucisses grillées et des frites fraîches. Une buvette sera à disposition.

Nous vous invitons à venir nombreux célébrer avec ferveur et reconnaissance notre Fête nationale et vous recommandons de pavoiser vos maisons.

	Programme
Dès 18 heures	Apéritif avec l'Ensemble champêtre «Les Chardonnerets» et la Fanfare de Lancy.
Dès 19 h. 30	Soupe en commun offerts par l'Association des intérêts du Petit-Lancy:

Prix du bol, avec cuillère:	Fr. 5.—
Portion de frites fraîches:	Fr. 2.50
Saucisse rôtie avec pain:	Fr. 4.—
Fromage avec pain:	Fr. 3.—
Glaces diverses	

A 21 heures	Cérémonie officielle avec le concours des sociétés communales
—	Lever du drapeau
—	Prière patriotique (chant de l'assemblée).
—	Bienvenue par un membre de l'Association des intérêts du Petit-Lancy.
—	Lecture du Pacte de 1291, par un élève de Lancy.
—	O monts indépendants (chant de l'assemblée).
—	Allocution de M. F. Springli, maire de la Ville de Lancy.
—	Cantique suisse (chant de l'assemblée).
—	Production de la Fanfare.
—	Cortège
—	Feu de joie et feux d'artifices

Dès 22 h. 30	BAL POPULAIRE gratuit, jusqu'à 1 heure du matin, conduit par l'orchestre «Toni Ferri»
--------------	---

Service minibus gratuit: Arrêt officiel TPG «Etoile-Palettes» – Grand-Lancy (place du 1^{er} Août) – Petit-Lancy (salle communale). Départ Grand-Lancy toutes les 30 minutes, de 17 h. 30 à 20 h. Retour assuré jusqu'à 24 heures.

Association des intérêts du Petit-Lancy – Le comité

Spécialités du jour et à la carte

Petite Vendée
RESTAURANT

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

Fondue Chinoise
20, chemin de la Vendée – 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 14 15 – Fermé le mardi

Garage Niki Nicola Scrima

Télex 421 576 Tél. 794 36 36 Dir. générale et administration

Niki

Route de la Galaise 14 – 1228 PLAN-LES-OUATES

Piscine de Lancy

Tél. 794 22 11 — 30, avenue Eugène-Lance

Horaire: Ouverture du 30 avril au 30 septembre 1990

du 1 ^{er} juin au 31 août	de 9 h. 00 à 20 h. 00
tous les lundis, le matin ouverture	dès 10 h. 00
du 1 ^{er} au 30 septembre	de 10 h. 00 à 19 h. 00

Tarifs	Adultes dès 15 ans révolus	Enfants de 5 à 15 ans
Une entrée	3.—	1.—
dès 17 h. 00	1.—	0.40
Abonnement 12 entrées	20.—	6.—
Abonnement saisonnier donnant droit à 2 entrées par jour	50.—	30.—

Les abonnements saisonniers peuvent être acquis à la Mairie ou au Kiosque de la Piscine.

Epargne

4' Club

L'argent haut placé

Les 4 atouts d'un
compte placement
exclusif

6 1/4 %

1. Rendement: jusqu'à 6 1/4 %
2. Facilité: aucune obligation de versement et retrait libre jusqu'à Fr. 10'000.— par an; dès 60 ans: Fr. 5'000.— par mois.
3. Souplesse: possibilité d'achat de titres sans préavis.
4. Sécurité: garantie de l'Etat de Genève.

BANQUE **CEG**
GENÈVE

La banque à mes côtés

Agence du Grand-Lancy place du 1^{er} Août Tél. 794 22 33

La Suisse et l'Europe

Depuis peu de temps dans l'opinion publique en Suisse, en particulier en Suisse romande, le thème de l'Europe fait l'objet de beaucoup de discours, discussions, et nombreux sont les habitants de notre pays qui s'interrogent sur la place que la Suisse occupera en Europe lorsque se réalisera le 1er janvier 1993 le grand espace européen!

Quelles sont, aujourd'hui, les organisations qui s'affrontent (le terme n'est pas trop fort!) pour organiser sur le plan de notre continent la vie économique, en premier lieu, mais aussi politique et sociale?

C'est pour présenter brièvement ce sujet et essayer de faire comprendre en peu de mots quel est l'enjeu de ce qui se prépare que j'ai accepté de rédiger ce bref exposé.

Deux groupes rassemblent les pays que l'on nommait, jusqu'il y a peu de temps encore, les «pays de l'ouest européen».

D'une part, la Communauté économique européenne (CEE) à la tête du «Marché commun», d'autre part l'association européenne de libre échange (AELE) formant la zone de libre échange.

La CEE groupe les pays suivants: Allemagne, France, Italie, Belgique, Pays-Bas, Luxembourg, Royaume-Uni de Grande-Bretagne, Irlande, Danemark, Grèce, Espagne et Portugal, représentant pas loin de 320 millions d'habitants.

L'AELE est formée, elle, des pays suivants: Suisse, Norvège, Suède, Autriche, Islande et Finlande, comptant ensemble environ 30 millions d'habitants.

Quelles sont les raisons qui ont conduit à la formation de ces ententes?

Le nom de «Marché commun» émanant de la Communauté économique européenne (CEE) et qui constitue l'objectif de cette dernière montre bien le sens et la direction que prennent ces vues.

Dans une formule frappante il est rappelé que la réalisation du Marché commun doit assurer la libre circulation

- 1) des personnes
- 2) des biens
- 3) des services
- 4) des capitaux

entre les membres de la CEE.

Cela signifie que tous les obstacles qui iraient à l'encontre de la création de cette zone de «liberté de circulation» devront être abolis par les pays-membres.

Cela se fera petit à petit et tout devrait être achevé pour le 1er janvier 1993. Sera-ce possible?

Mais la machine est lancée et beaucoup a déjà été fait.

Il existe une législation complexe qui vise à rendre concrets les principes contenus dans le Traité de Rome, qui a jeté les bases du Marché commun, en particulier les quatre libertés mentionnées ci-dessus.

Les règles qui sont édictées par les organes compétents et qui entrent immédiatement en vigueur s'appellent «directives» (alors que chez nous, nous parlons de «lois»).

Leur respect est assuré par la «Cour de justice des communautés européennes» qui siège à Luxembourg.

Nous recevons, semaine après semaine, les décisions qu'elle prend. Je puis assurer qu'elles sont nombreuses et qu'elles touchent un cercle de plus en plus large des activités humaines au sein des pays en cause.

Nous constatons que, de plus en plus, le Marché commun prend corps et que ses membres forment une sorte de «club» aux règles exigeantes et auxquelles ils tiennent et dont ils attendent que les candidats éventuels s'y conforment, sans pouvoir y demander une quelconque modification ou des exceptions qui prendraient en compte des situations particulières.

C'est à la porte de cette forteresse bien fermée que la Suisse, en compagnie de ses associés dans l'AELE, vient frapper pour demander qu'on ne l'oublie pas.

Elle, avec les membres de l'AELE a contribué et contribue aussi à la constitution d'une zone de libre échange: ce qui revient à dire que dans une certaine mesure elle partage la même optique économique, surtout, que le Marché commun.

Mais, comme on peut le bien penser, les problèmes et les questions controversées sont nombreux.

Notre pays et ses négociateurs se trouvent très souvent affrontés à l'attitude négative des autorités du Marché commun qui auraient plus ou moins la propension à tenir le discours suivant: «si vous désirez des rapports avec la Communauté, entrez-y et conformez-vous purement et simplement à ses règles».

Chacun dans notre pays, qui est un pays de type fédéral par opposition à un état unitaire et centralisé, aperçoit qu'il ne peut, au risque de le voir détruit, d'adhérer purement et simplement, en particulier sur le plan politique, aux règles du Marché commun.

Pour terminer cette brève présentation, je voudrais donner ici un chiffre touchant les échanges entre CEE et AELE.

D'après une présentation de la Commission CE en janvier 1988, le marché entre la CE et l'AELE est passé de 35 à 170 milliards d'écus 1986 (1 écu = env. 1,7 Frs) en l'espace de

photo des palettes

REFLEX
AUTOFOCUS
dès 548.—

- Reportages photo-vidéo
- Mariages, Cérémonies
- Cocktails
- Photos passeport
- Dév. prof. de vos photos

APPAREIL
PHOTO COMPACT
de 76.—
à 590.—

Tél. 794 57 55

86, Communes-Réunies

quinze ans. Un quart des exportations totales de la CE sont parties vers l'AELE – ce qui représente davantage que les exportations de la CE vers les USA et le Japon – et plus de la moitié des exportations de l'AELE se sont faites en direction de la CE. Les statistiques ajoutent que cette situation permet à la CE de réaliser des excédents importants de la balance commerciale dans ses relations avec l'AELE.

Compte tenu de l'importance de ces échanges, l'AELE voudrait une harmonisation entre elle et la CEE et la constitution d'une organisation qui pourrait régler les conflits les plus aigus.

A côté du grand espace économique européen qui devrait être effectif dès le 1er janvier 1993, il devrait se former l'Espace économique européen (EEE) où se rencontreraient tous les pays de l'Europe occidentale pour y débattre de leurs problèmes.

Mais l'attitude de la CEE menée,

elle, par le Français Jacques Delors est plus que réservée devant ce projet.

Cela est ressenti vivement dans notre pays et est certainement à l'origine de bien de nos interrogations qui touchent notre avenir.

Tout problème porte en lui sa solution.

Espérons que pour nous la solution ne sera pas trop lourde de conséquences et le prix supportable.

Pierre-A. Pillet

Vice-président de la Commission des affaires européennes de l'Union internationale du Notariat

Menuiserie – Charpente

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 7921613

winterthur assurances

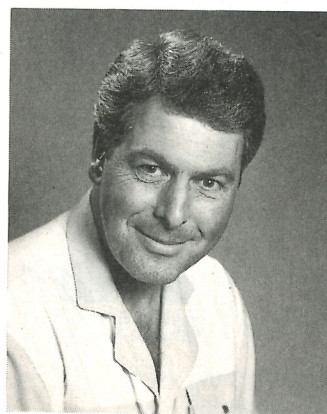
Michel Reuse, Agent général de Lancy

Chemin des Clochetons 1 1213 Petit-Lancy Tél. 793 58 50

Au Grand-Lancy

POUR L'ENTREPRISE, COMME POUR LA FAMILLE,

DANS TOUTES LES BRANCHES



Richard L. Saas

Agence du Grand-Lancy
Route du Grand-Lancy 49

Tél. 794 81 00

Horaires d'ouverture:
– le matin dès 7 h. 45
– l'après-midi dès 13 h. 30.



FONTAINE SA

CHARCUTERIE ARTISANALE

Dès sa création l'homme s'est nourri

Depuis 35 ans Fontaine vous régale

Fermeture annuelle du 3 juillet au 30 juillet

A la rentrée:
toutes nos spécialités à la mode ancienne

Bonnes vacances à tous

6, av. des Communes-Réunies - GRAND-LANCY - Tél. 794 32 38

HOTELLERIE DE LA VENDÉE



28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy
Genève

Annie et Joseph Righetto

Hôtel · Bar · Bistro
Restaurant-Terrasse
Salles pour conférences
et banquets

Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

Ski Club Lancy

Saison 1990/91

Malgré trois saisons catastrophiques, le Ski Club Lancy et sa troupe de jeunes moniteurs diplômés ne se découragent surtout pas et vous proposent, pour la saison 90-91, plusieurs activités sportives ou récréatives. Et ceci dans la plus grande décontraction et la bonne humeur.

Pour ouvrir la saison, nous organisons un rallye pédestre qui vous fera découvrir un de nos charmants villages genevois.

Un cours de condition physique est prévu afin de préparer nos cuisses aux

efforts hivernaux lors de nos jeudis à Samoens avec les enfants ou lors des sorties du samedi, du dimanche ou du week-end.

A chaque déplacement, nos moniteurs se feront un plaisir de vous encadrer, de vous encourager et de vous voir progresser de sortie en sortie.

Pour clôturer la saison, les moniteurs vous concoctent, dans le courant du mois d'avril, une soirée avec remise des prix du concours, animations, jeux...

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser à:

Ski Club de Lancy
Case postale 895
1212 Grand-Lancy 1

Communauté de Lancy-Sud

Église nationale protestante de Genève

Au 62, avenue des Communes-Réunies, «La Route du Livre».

En faveur de la Roumanie, la Communauté protestante de Lancy-Sud met ses locaux à disposition de la population pour qu'elle puisse venir y déposer tous les ouvrages qu'elle désire donner: romans, policiers, littérature classique, littérature enfantine, dictionnaires, encyclopédies, ouvrages documentaires, livres scolaires (apprentissage des langues uniquement), littérature religieuse et Bibles..., en français, allemand et anglais.

Merci d'avance!

Albert-Luc de Haller
pasteur



Mademoiselle Marguerite VAUCHER, notre infirmière lancéenne fêtera, le dimanche 12 août prochain ses 80 printemps.

Sa carrière d'infirmière «pas comme les autres» sera retracée cet automne dans notre journal.

Paul Veillard

Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

«La Locanda Del Lupo»

Lupo Di Blasio

Grillades au charbon de bois
Pizzas

Route de St-Georges 73
1213 Petit-Lancy ☎ 792 04 15

UNE ÉQUIPE QUALIFIÉE À VOTRE SERVICE

Pharmacie du Grand-Lancy

J.-M. + M.J. NISSOLLE

70, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

Homéopathie - Allopathie

☎ 794 31 80 / 794 35 40

POMPES FUNÈBRES A. MURTH S.A.

89, boulevard de la Cluse · 1205 GENÈVE · ☎ 2093 22 · 24 h. sur 24



Denis MIEVRE
Coll. administratif



Jean MURTH
Directeur



Jean-Paul RASS
Fondateur de pouvoir

1888-1988

Depuis cent ans aide les familles en deuil

Constructions métalliques aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils

54, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. (022) 794 28 77

Le Lancy-Sports F.C. en liesse

Dimanche 27 mai 1990, à l'issue du match disputé contre l'Etoile Espagnole F.C., match remporté par les joueurs de la première équipe sur le score de 2 à 0.

La position du Lancy-Sports au sein d'un groupe très fort comportant entre autres les équipes de Donzelle, Carouge II et Etoile Espagnole, ne permettait pas de grands espoirs, ce d'autant plus que 5 ou 6 joueurs effectuaient cette année leur école de recrues.

Toutefois, sous l'impulsion du responsable technique, Michel Rapo, les joueurs de la première équipe, motivés par leur entraîneur Michel Gerson et leur coach Marc Gigon, ont su donner le meilleur d'eux-mêmes, dans une ambiance de chaude camaraderie, avec en supplément une formidable envie de gagner.

Le nouveau Président, Daniel Garbani, relevait dans cette victoire la concrétisation de plusieurs années d'efforts et de travail consacrées principalement à la formation des jeunes, la majorité des joueurs de la première équipe sortant des équipes juniors du Lancy-Sports.

C'est d'ailleurs dans cette voie que le Lancy-Sports FC poursuivra son action lors de la prochaine saison, en espérant que les résultats seront à l'image de l'enthousiasme des joueurs du Club.

En dehors des soucis et des problèmes quotidiens, le Président Garbani et son équipe ont ressenti un immense plaisir à partager la joie de tous les jeunes réunis pour fêter ENSEMBLE la promotion de «leur» première équipe en 2ème ligue.

Merci à tous pour ce beau moment, bonne fin de saison et bel été.

Danielle Ryser



Patrick Grenier, Xavier Magnin, Carlos Ribeiro (capitaine), Alain Bost, Mark-Burkhalter, Olivier Capt, Marc Damon, Martial Edder, Christophe Foglia, Daniel Gerson, Pascal Gobet, Walther Huber, Jean-Marc Magnin, Patrick Murer, Angelo Prete, Fabio Quistini, Christian Scheller, Jean-Claude Schouwey, Philippe Zufferey, Jean-Luc Rapo, Pascal Summermatter, Renzo Pierdomenico, Michel Gerson (entraîneur), Marc Gigon (coach).

SPINEDI

bâtiment
génie civil
gypse-peinture
isolation

JEAN SPINEDI SA
Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022 / 792 09 22

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLÔTURES

ulliquet s.a.

23, ch. des Paquerettes · 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

Matériaux du Salève

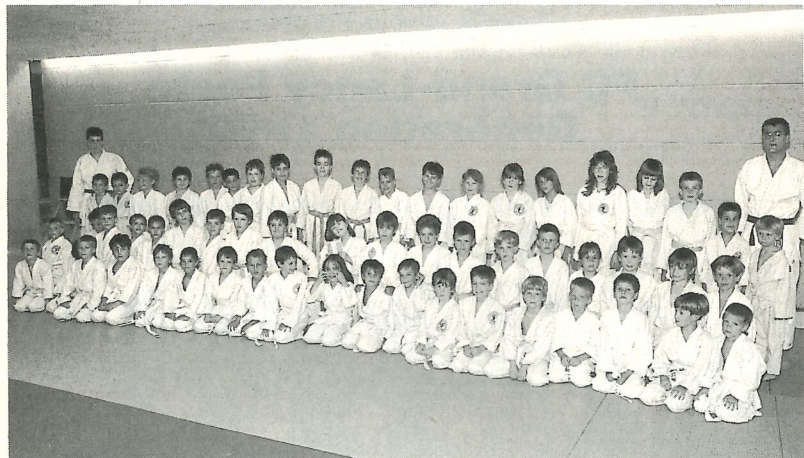
A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Tél. 792 11 81 et 792 11 94

Ferblanterie Installations sanitaires et Travaux d'entretien	Fernand Morerod <i>Concessionnaire des Services industriels</i>
Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28	

Judo Aikido Gym Palettes



Le judo, importé de l'Empire du Soleil Levant depuis déjà plus d'un siècle, n'a cessé d'enthousiasmer nos enfants. Les arts martiaux ont toujours demandé de la discipline et de la concentration, certes les enfants n'évoluent pas dans le même état d'âme que les Japonais mais dans un esprit de respect. Nous tenons (comité) à remercier en particulier tous les judokas pour leur joie et leur bonne humeur qu'ils ont apportées au sein de leur Club. Ainsi que l'entraîneur, M. Vuissa, pour son dévouement auprès de vos enfants.

Gym en musique, cela fait pratiquement 10 ans qu'elle existe, et le nombre de «Gymard» ne cesse d'augmenter. Ce n'est plus un effet de jeunesse, ce virus a atteint toutes les classes d'âge. Au Club la fourchette

se situe entre 8 et 60 ans. Mais il est vrai que la jeunesse est bien présente. Si cela vous tente de suer avec nous, alors n'hésitez pas à vous joindre à nous, le lundi à 19 heures, mercredi à 19 heures et vendredi à 19 h. 15.

Depuis une année, nous avons ouvert une nouvelle discipline qui a l'avantage d'être pratiquée à n'importe quel âge et qui regroupe autant d'hommes que de femmes. Alors si l'Aikido vous intéresse venez assister ou même essayer à un cours, cela vous permettra de vous faire une idée.

Marco Cacitti
Tél. 42 78 30
17 h. 30 - 20 h. 00
Ecole du Bachet-de-Pesay
19, ch. des Pontets

GARAGE J. BOCHET S.A.



Tourisme - Sport

4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 95 55/56

«Le fair play... ça m'plaît!»

(Fair play = conduite équitable, c'est-à-dire comportement loyal à l'égard d'un partenaire ou d'un adversaire)

C'est sous ce signe que le Conseiller administratif, M. François Sprüngli accueille les sportifs lancéens pour la remise du Mérite Sportif 1989, jeudi 17 mai 1990 à la salle communale du Petit-Lancy.

Ce ne sont pas moins de huit disciplines qui sont représentées, soit sport handicap, bowling, gymnastique hommes et femmes, football, gymnastique des aînés, judo, tennis, tennis de table et volley ball.

Lors de son allocution, M. Sprüngli relève: «que le sport est un bienfait, vous obligeant à participer. Il vous astreint à une discipline collective, vous force à un entraînement régulier, développe vos facultés physiques et morales.

Les résultats de votre engagement généreux sont profitables à votre vie d'adulte et vous obtiendrez par le truchement de votre sport favori un équilibre physique et psychique, une force nécessaires tous les jours de votre existence.»

Avant la remise des 96 médailles 1989, M. Sprüngli demande aux jeunes champions de ne pas oublier leurs dirigeants sans qui rien ne serait possible. A ce propos, il tient à souligner une performance toute spéciale, celle de M^{me} Chiara Grunenwald, présidente de la Fédération Suisse de Gymnastique-Lancy, depuis 30 ans et monitrice depuis 32 ans.

Présidente de la section de Lancy dès 1959, sa participation à divers concours, ses résultats l'avaient déjà incité à devenir monitrice dès 1957. Entraîneur, Chiara Grunenwald suit la formation de juge jusqu'au grade de Juge International. En 1975, elle collabore à la formation d'autres monitrices et juges dans sa discipline favorite et reprend en 1980 le poste de responsable genevois pour la gymnastique artistique.

La SFG-Lancy a pu non seulement bénéficier de ce palmarès éblouissant, mais aussi de la générosité de Chiara Grunenwald, personnalité qui mérite une place d'honneur dans les milieux sportifs.

Cette soirée sympathique se termina joyeusement autour du verre de l'amitié.

dr

MENUISERIE

Jean-Michel
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy
☎ 792 81 55

PUBLICITÉ PEINTE

Maillard

59 rte du Grand-Lancy
GRAND-LANCY
TÉL. 794 82 50

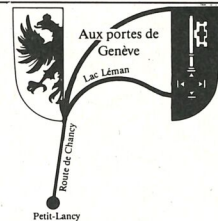
Café-Restaurant LES ORMEAUX

Pizzeria au feu de bois

Famille Laurora-Peter
1213 Petit-Lancy
Téléphone (022) 792 02 62

A midi

4 plats du jour
à choix



Heinz Zollinger

Carrelages · revêtements

Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

Pour votre intérieur :
Réver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

ateliers casais

maison fondée en 1860

ATELIER D'AÏRE SA + CASAÏ & C^{IE} SA

Entreprise générale du bois

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

MORET

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24



FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCCESSEUR

Chemin de l'Épargne 4
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23



Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et réparations



ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

Ecole de conduite
Rolf HALBHEER

Théorie: sur rendez-vous
Français - Allemand
Anglais

Natel: 077/24 27 61
8, Fief-de-Chapitre
1213 Petit-Lancy

LANCELEC S.A.

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

Dépannage - Devis

Concessionnaire des S.I.
PTT - A et B

Avenue des Communes-Réunies 8 bis
1212 Grand-Lancy
☎ (022) 794 44 77

CAFÉ-BRASSERIE
AU CARREFOUR
M. OLMOS

Sa carte de spécialités
Tous les soirs: «Super filets de perches
au poivre vert»
... et nos vins

Le tartare du Patron

Salle pour banquets - Menus spéciaux
Avenue des Communes-Réunies 2
1212 Grand-Lancy **Tél. 794 23 16**

20^e anniversaire du FC Grand-Lancy Poste

Fondé en 1970 par quelques postiers-footballeurs de la poste du Grand-Lancy, le FC Grand-Lancy Poste est devenu rapidement un club important au niveau du sport PTT, dans un premier temps sur le plan genevois puis romand.

Il a sur son long chemin tristé de nombreux titres, les plus importants sont à ce jour 4 titres de Champion Romand et 7 victoires en Coupe Romande. Il a obtenu aussi à 5 reprises le Mérite Sportif de la Ville de Lancy.

Le club, présidé depuis 2 ans par Alain Yakoubian, compte actuellement 39 membres dans ses rangs, dont quelques-uns peuvent se vanter d'être de la première heure...

Le club lanceien participe régulièrement à de nombreuses compétitions et organise depuis maintenant 18 ans un tournoi en salle à la mi-janvier, et qui

est réservé aux employés PTT, et qui a la particularité de se jouer à 4 joueurs et sans gardien. Cette manifestation est devenue un important lieu de raliement du football PTT.

Outre le fait de participer à des compétitions et d'organiser son tournoi, il organise aussi des sorties en familles, des déplacements en Suisse et à l'étranger à l'occasion de matches ou événements.

Pour conclure, à l'aube d'une nouvelle décennie, le club fait toujours preuve d'allant, son comité, rajeuni, est prêt à continuer dans ce sens, pour cultiver amitiés et plaisir de la pratique d'un sport trop souvent bafoué au niveau de l'élite et qui pour nous reste un loisir.

Bernard Bard

Le temps du repos

Enfant, je courais pour ne pas être en retard à l'école

Adolescent, je courais pour ne pas rater le début du match

Jeune homme, je courais pour ne pas la faire attendre

Militaire, je courais pour ne pas être en retard au rassemblement

Employé, je courais pour ne pas arriver en retard au bureau

Directeur, je courais pour ne pas manquer l'avion

PDG, je courais pour ne pas être en retard au Conseil d'administration

Mais aujourd'hui, je ne souhaite qu'une chose: arriver en retard ... à mon dernier rendez-vous!

Pour copie conforme:
Saturnin

BOULANGERIE-PÂTISSERIE
CONFISERIE - TEA-ROOM

PASCHE
LANCY

Pâtisserie fine - Glaces maison
Tél. 792 20 87 - 38, route de Chancy - Petit-Lancy

PRÊT-À-PORTER

prunelle
BOUTIQUE

• C. COMTE • ☎ 794 81 59 •

• 86, AV. DES COMMUNES-RÉUNIES, 1212 GD-LANCY/GENÈVE •




au service de tous

Société de Banque Suisse
Succursale de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 794 81 22

GUICHET DU PETIT-LANCY
47, route de Saint-Georges
Tél. 790 59 15

FC Grand-Lancy Poste Génération 1990



En haut de gauche à droite:
G. Barbey, P. Albisetti, V. Sanchez, P. Warpelin, C. Lechenne, L. Gay

Au milieu de gauche à droite:
J.-P. Bula, A. Schedler, A. Yakoubian, C. Berger, P. Josserson, R. Bula, G. Torrent, P. Humbert-Droz

En bas de gauche à droite:
J. De Oliveira, C. Schedler, C. Cergneux, Y. Viquerat, B. Bard

Photos Eric Lafargue

ÉDITORIAL

Question à nos lecteurs

L'intention de la rédaction est de construire un «LANCÉEN» attractif tant par sa présentation que par son contenu.

Une diversification des articles, sans pour autant ne faire plaisir qu'aux spécialistes, représente notre souci constant.

Certains se sont étonnés de ne pas trouver un pavé répétitif des adresses et des numéros de téléphone utiles dans l'ensemble de la commune. De l'administration aux présidents des sociétés locales, on remplirait bien une page.

A première vue apparaissent un oreiller de paresse pour le rédacteur et une image fastidieuse pour le lecteur.

Quoique...!
Votre opinion permettra de mieux cerner le problème et votre réponse étayera la position que nous prendrons. Donc il est nécessaire de saisir votre plume ou de décrocher votre téléphone pour nous renseigner.

Nous comptons sur votre collaboration.

La rédaction
794 93 21 - 792 97 43

Pour une bonne protection financière en cas de maladie ou d'accident, nous vous offrons nos assurances pour:

Soins ambulatoires - Traitements hospitaliers - Perte de gain - Soins dentaires - Invalidité - Décès - Etc...

SOCIÉTÉ SUISSE DE SECOURS MUTUELS HELVETIA
1213 PETIT-LANCY

24, chemin de la Vendée

☎ (022) 793 94 22



GD Fleurs

Yves Delfolie · Horticulteur-fleuriste

Toutes décorations florales · aménagements de bureaux
Locations de plantes

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue Curé-Baud · 1212 Grand-Lancy · ☎ 794 25 48

Axeline

BEAUTÉ - RELAXATION

Nouveau look - Nouvelle méthode

Personnel qualifié

Tous soins du visage et du corps
Réflexologie - Pédicure (par pédicure diplômée)
Solarium avec ventilation orientable
Correction de la silhouette

Thermofitness et cryofitness *Méthode HORMETA*

Gros-Chêne 27 à Onex (derrière le Centre COOP) Tél. 792 45 01

GARAGE CAROLL s.a.

Neuves et Occasions

**CENTRE COMMERCIAL CAROLL**

Ch. Caroline 18 ☎ 792 37 32 Petit-Lancy

**MATÉRIEL INCENDIE
EXTINCTEURS****SANIFEU SA**Route de Saint-Julien 126
1228 Plan-les-Ouates
☎ (022) 794 43 44**LE NANT-MANAN**CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo*Spécialité de jambon à l'os*Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62**Des nouvelles de notre nouveau cours
GYM 50...**

Ce cours a remplacé, à notre grand regret, le cours vieillissant de l'école primaire de l'avenue Bertrand. Ce cours se développe harmonieusement, il répond à un réel besoin, certaine participante avait cherché une telle leçon dans une commune voisine, elle est enchantée de pouvoir pratiquer ses activités gymniques dans sa région. D'autres amies sont venues la rejoindre, maintenant une douzaine de «dames» maintiennent leur bonne condition physique dans une ambiance amicale tous les mercredis à 17 h. 15.

La monitrice, Madame Simone PIANTINO (du Petit-Lancy) a trouvé avec plaisir une ancienne collègue-monitrice dans sa leçon.

Reprise des cours: mercredi 5 septembre 1990

Ce cours peut recevoir encore une bonne demi-douzaine de gymnastes (dès 50 ans). chacun connaît maintenant les bienfaits du mouvement et de la pratique régulière d'activité physique adaptée, venez faire une leçon d'essai...

Nous sommes heureux d'annoncer que notre monitrice du Grand-Lancy, Mme Eva SIRON a reçu la médaille du MERITE SPORTIF 1989 de la Ville de Lancy pour ses 12 ans d'activité au GGGA.

Sortie des Aînés

Jeudi, 17 mai: La sortie des aînés de notre commune. C'est un événement que beaucoup d'entre eux attendent chaque année avec impatience, car c'est l'occasion de passer ensemble une journée dans la nature. Cette année nous sommes allés au Saut du Doubs.

La journée est vite passée. Partis tôt le matin, nous nous sommes d'abord arrêtés à Sainte-Croix, pour le petit-déjeuner. Ensuite, le but de l'excursion: arriver sur plusieurs bateaux, au

Saut du Doubs, là où les éléments de la nature se joignent harmonieusement pour former un cadre merveilleux et unique. Sur la route du retour, deux autres arrêts: au Charquement pour le délicieux repas de midi et à la Chaux-de-Fonds, pour le goûter. Le soir, les deux cents participants se sont retrouvés à la Salle Communale du Petit-Lancy fatigués, mais contents de cette journée gaiement passée ensemble.

Pina Lupu

**TV PAR
CÂBLE****LANCY EST CÂBLÉ**

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE
DE LA COMMUNE DE LANCY
SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE
DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES
SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin avril, 1088 abonnements payants.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 47 61 22

est constitué depuis
le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy
Administration: case postale 330
1211 Genève 17

**ENSEIGNES
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone
☎ 21 13 14

GENÈVE

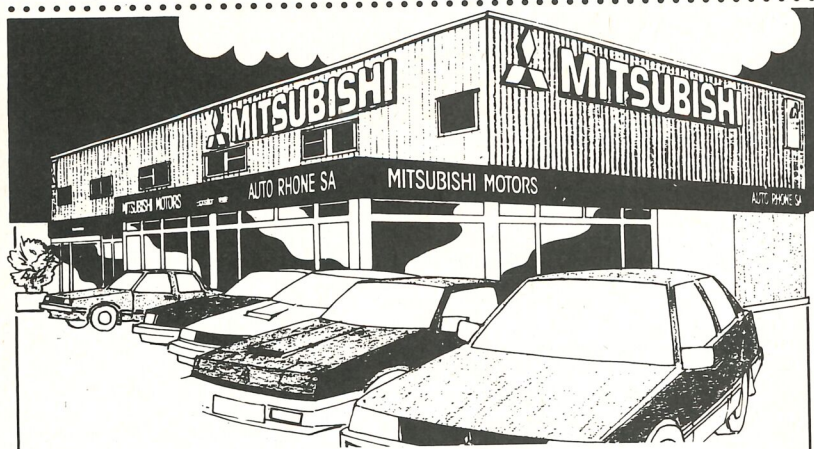
**L'électricité
et ses applications
Léon Grodwohl & Cie**Concessionnaire du Service de
l'Electricité et du Téléphone30, bd Georges-Favon
1204 Genève ☎ 28 00 83**Daniel et Stephan
SCHMIDT**Maçonnerie
Carrelage
Réparations8, avenue du Petit-Lancy
1213 Petit-Lancy

☎ 793 37 73

«Chatterie Nouvelle»

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture
habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51



AUTO RHONE S.A. - 4, ROUTE DU PONT-BUTIN - PETIT-LANCY/GE - TÉL. (022) 93 66 66

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY



Un visiteur haut en couleur.

Savoyards, nous voici!

La Ville de Lancy a été l'hôte d'honneur de la Foire de La Roche-sur-Foron, qui s'est tenue du 28 avril au 8 mai 1990



De l'ambiance avec le représentant de Cognac et le maire de Viuz.



POUR VOS LUNETTES PRÈS DU GRAND-LANCY

Tél. 42 56 70

4, rue du Lièvre, Acacias
BUS 4-44 - ARRÊT « PONT DES ACACIAS »
à côté du restaurant « Pinocchio »
« GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc.

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy - Petit-Lancy - Tél. 792 16 68

SIMÉONI-FLEURS

fleuristes

Toutes confections florales

Route de Saint-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 792 25 28 · 793 52 26 · 792 12 26

Ouvert tous les jours, y compris samedi-dimanche

Les Caves du Pont-Rouge

C. BERTHOUD & CIE S.A. VINS EN GROS



RUE LE-ROYER 17 - TÉL. (022) 43 44 45 / 42 49 13

LIVRAISON À DOMICILE

1 million d'assurés



Chrétienne-Sociale Suisse CSS

Eric PEIRY Administrateur
Bureau: CENTRE COMMERCIAL DE TIVOLI
Chemin du Fief-de-Chapitre 1213 Petit-Lancy Téléphone 793 34 51

Votre santé à sa juste valeur

GIROD & PITTET Succ. GIROD - STEIGMEIER

CHERCHE APPRENTI ÉLECTRICIEN

Entrée septembre 1990

Tél. 792 62 21

Rôtisserie la Toque blanche

Propriétaire: L. DA COL

74, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy / Genève
Tél. (022) 794 00 96

Institut Axeline

PÉDICURE

Diplômée de l'Ecole Genevoise de Pédicure

Gros-Chêne 27 à Onex

Tél. 792 45 01

AGENCE IMMOBILIÈRE

ROCH & CIE

3, PLACE DU MOLARD
CH-1211 GENEVE 3
TÉLÉPHONE 022 / 21 70 11
TÉLEX 421 691 ROCH

GÉRANCE ET ADMINISTRATION DE TOUS BIENS IMMOBILIERS

ACHATS ET VENTES

GÉRANCE DE FORTUNES

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

genitra

Génie civil - Terrassement - Démolition

22, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 77 17

ENTRETIEN DE TOITURES RÉVISION ET NETTOYAGE FERBLANTERIE et COUVERTURE G. STOECKLI

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50

**Le coin de l'Europe**

Invité à la 60^e Foire exposition de Haute-Savoie Mont-Blanc, dans le cadre des Rencontres alpines, la Ville de Lancy occupait un stand sur la Place de l'Europe en compagnie des communes de Viuz-en-Sallaz (F), Conthey (VS) et de Cogne (Val d'Aoste).

Vous pouviez y découvrir une production de champignons de Paris, des œuvres de Georges Branche, une approche du métier de relieur et quelques posters permettant aux visiteurs de partir à la découverte de notre Commune.

de droite à gauche: MM. les Maires de Viuz-en-Sallaz, Conthey, Lancy (M. Lance), le Président de la Foire, MM. Rosselet et Sprüngli, reçoivent leurs amis sur la Place de l'Europe.

Menuiserie - Agencements

Camille Lorenzini & Fils

1212 Grand-Lancy
☎ 794 15 01 - 794 16 80

**ROBERT DE PAOLI**

Mécanique autos toutes marques

Avenue du Petit-Lancy 31
1213 Petit-Lancy ☎ 792 33 13

Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 92 18 98

ACHAT
VENTE

RÉGIE
EXPERTISES

IMMEUBLES
APPARTEMENTS
VILLAS

CONSEIL
IMMOBILIER

PLACEMENTS
GÉRANCE
DE FORTUNE

PROMOTION
IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.

Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16



Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

COIFFURE TIF'ANNIE

34, route du Grand-Lancy ANNIE SCHWEGER
1212 Grand-Lancy Tél. 794 64 65

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ Téléphone 794 08 83
56, route du Grand-Lancy

La Neuchâteloise Assurances fondée en 1869

AGENT GÉNÉRAL
Georges GIUDICI

10, quai du Seujet
1204 GENÈVE

Pour toutes vos assurances adressez-vous à notre collaborateur:

Humbert PIROTTA
29, chemin des Palettes
1212 GRAND-LANCY
Tél. prof. 732 77 72

Près de vous Près de chez vous

La Neuchâteloise Assurances

Anniversaires en série

Le 28 avril 1990, plusieurs associations de Lancy-Sud fêtaient leur jubilé: l'Association des Habitants de Lancy-Sud: 25 ans, Jardin d'enfants et Garderie de l'Etoile: 20 ans, Bourse aux Vêtements: 15 ans et Bon appétit à tous: 10 ans. Tous ensemble, nous avons dignement fêté cet événement. Voici quelques échos:

Ce fut une réussite totale: Grâce à vous qui avez participé, notre fête a été un succès complet et inespéré. Dès l'apéritif, auquel M. Rosselet, Conseiller Administratif, a gentiment participé, les bancs et les tables à peine installés, une foule nombreuse se pressait parmi les stands.

La paella géante ainsi que grillades, pâtisseries et autres friandises ont été,

dès le départ de la fête, littéralement prises d'assaut. Le soleil étant de la partie, le bar n'a pas désempli non plus.

De très nombreux enfants ont pu profiter des jeux mis en place par la Garderie de l'Etoile et ont passé de bons moments grâce à ces animations. Dès 13 heures les présentations musicales, artistiques et sportives présentées par les professeurs rattachés à l'AHLS se sont succédées dans la salle de rythmique et devant un public nombreux et chaleureux.

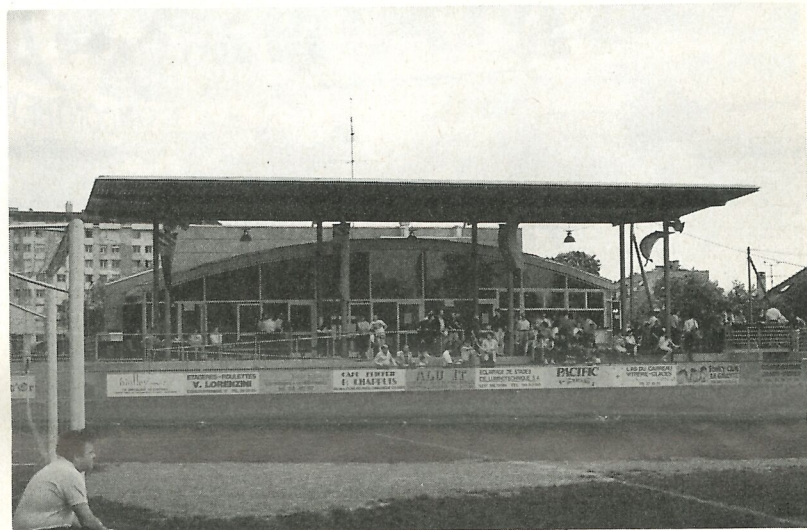
En début d'après-midi, les groupes «Africa Balafon» et «Transition» nous ont charmé avec des rythmes et des danses exotiques.

Merci à vous tous qui avez participé et avez prouvé que Lancy-Sud est un quartier vivant et que depuis ce jour, sa réputation de cité dortoir n'est plus qu'un mythe.

Le comité



Une nouvelle buvette au stade Marignac



Le 5 mai 1990, en présence de nombreuses personnalités, les autorités lancéennes remettent officiellement le bâtiment de la Buvette au Grand-Lancy FC. Conçu pour améliorer les conditions d'exploitation des installations mises à la disposition du Football Club Grand-Lancy, ce nouveau bâtiment comporte:

- en sous-sol: 2 vestiaires, avec salle de soin et douches séparées, un sauna et un atelier/dépôt pour les jardiniers;
- au rez-de-chaussée: une buvette avec salle pour 100 personnes, une cuisine professionnelle, un secrétariat, une salle de comité et des toilettes;
- au premier étage: un logement de 5 pièces.

Après avoir assisté au match d'inauguration, M. François Springli, conseiller administratif, remercia les architectes mandatés, MM. Baillif et Loponte, ainsi que tous les artisans de cette réalisation dont la ville de Lancy peut être fière.

Cet endroit, devenu le véritable forum du Club, joue parfaitement son rôle. La couverture très aérienne de sa terrasse, la transparence de sa façade principale, permettant depuis la buvette un contact visuel constant avec le terrain, en font un lieu privilégié tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

C'est la raison pour laquelle il est devenu naturellement un point de passage et de rassemblement pour les membres, mais aussi pour les amis du Grand-Lancy FC.

dr

PROTECTION ET MATÉRIEL CONTRE L'INCENDIE

Baud & Fils MINIMAX

VENTE / LOCATION / SERVICE APRÈS VENTE

Chemin de la Vendée 24 - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 18 18

Le plus grand choix de ROULETTES - CORNIÈRES - ÉTAGÈRES
DIABLES - ÉCHELLES - CHARIOTS

V. LORENZINI

Rue de la Coulouvrenière 17 - 1204 Genève - Téléphone 29 20 85

LA MAISON SPÉCIALISÉE

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!

 Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile
Service de teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis

 **Restaurant «Le Marignac»**

32, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 04 24
Fermeture: samedi midi
dimanche toute la journée

Le cycle des Voirets fête ses 20 ans



Le tilleul du XX* et la chaîne de seaux pour l'arroser Photo R. C. Remillod

Cette journée était bien organisée. Tous les élèves et les professeurs avaient mis la main à la pâte pour que ce soit réussi. Plusieurs élèves avec l'aide de professeurs avaient préparé une super exposition sur l'Allemagne et Berlin. D'autres s'étaient débrouillés pour faire une exposition sur Haïti: ses coutumes, leur nourriture et leur manière de vivre. D'autre part une vidéo très comique faite par des élèves qui demandaient à certains professeurs de leur chanter les Voirets, d'imiter les singes (ce qu'ils faisaient très bien...) ou ce qu'ils pensaient du 20e. Les deux pièces de théâtre jouées par des anciens et des récents élèves remportèrent une ovation méritée.

D'autres activités comme «Dessinez c'est gagner» et le concours d'orthographe firent participer autant les

élèves que les parents. Des concerts animés par des anciens élèves maintenaient une certaine ambiance durant tout l'après-midi.

Pour débiter la soirée, un groupe de rock ayant comme leader M. Excoffier, professeur de gym du cycle des Voirets, jouait, ensuite, pour continuer le bal jusqu'à minuit, un autre groupe avait pris la relève. L'ambiance fut très chaude. Certains anciens élèves revoyaient leurs anciens professeurs. Tous les bénéfices de cette fête reviendront à l'école «l'Etoile» de Haïti que le cycle des Voirets parraine.

Véronique Robert
ancienne élève
élève de 85-89

Interdiction
de parking, bouchons sur
les routes, en retard au travail?



Tout ceci est révolu!
Avec le Scooter 4-T Beluga XC 125

Denis Weber
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 26 37



NOUS VOUS ATTENDONS TOUS!

LANCY
centre

MARIAGE DE LA PRÉSIDENTE DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY



AVEC NOS VŒUX DE BONHEUR

Garage du Grand-Lancy

Audi

91, route du Pont-Butin

1212 Grand-Lancy - Tél. (022) 94 34 73

neuf et occasion - crédit - leasing



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil

Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

CRÈCHE «CHANTE-JOIE»

Agrandissement bienvenu

En collaboration avec la ville de Lancy, la crèche «CHANTE-JOIE» vous signale l'extension de ses locaux à l'ancienne école Rapin. Nous

sommes heureux de vous annoncer qu'il reste quelques places pour les enfants de 0 à 3 ans, à partir du 27 août 1990. Nous aurons l'occasion de revenir plus en détail sur cette réalisation dans un prochain numéro.

Crèche «CHANTE-JOIE»
20, Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 81 70

Culture et rencontre au collège de Saussure

Les cours de langues, de littérature, de sciences humaines et de sciences exactes, d'activités créatrices destinés aux adultes commenceront le 24 septembre 1990. Les inscriptions seront

ouvertes dès le début du mois de septembre.

Le descriptif des cours ainsi que le programme des manifestations culturelles seront annoncés par l'intermédiaire du programme disponible au secrétariat de Culture et Rencontre au collège de Saussure dès la fin du mois d'août.

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI-PRINI

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

La Scarpa

Chaussure · Réparation · Gravure

Adriano Tosto

29, route de Chancy

1213 PT-LANCY/GE

Tél. 792 58 84

Bernard Bodmer

Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY
Téléphone 794 23 26

Rue Versonnex
Téléphone 734 54 11

Scrabble

Notre club de scrabble est fermé durant les vacances scolaires, mais dès septembre, nous nous rencontrerons tous les vendredis après-midi et mardis soirs tous les quinze jours (dès le 4) à notre local, annexe de la Salle communale du Grand-Lancy. Nous accueillons avec plaisir tout nouveau joueur. Renseignements au 794 06 88 ou 794 73 52. Pour les vacances, voici un petit jeu-concours:

Prenez votre jeu et posez JOIGNE (H4). L'arbitre tire les lettres suivantes: TUVWXYZ - ou ACILTOU ou ACBERSS.

A chaque fois, vous devez trouver quel est le meilleur 2e coup à jouer.

Envoyez vos solutions à:
L. Kammacher
2, ch. Champ-des Noyers
1212 Grand-Lancy
avant le 29 août 90

TREKKING

*Dachstein
la chaussure
de grande classe*

Lady Proof

Modèle haut de gamme en cuir à l'aniline hydrofuge, combiné avec du

GORE-TEX
SUPERPROOF

imperméable jusqu'à la hauteur des chevilles. Excellentes propriétés pour la marche grâce à la forme spéciale pour le pied féminin et au moelleux du rembourrage sur la partie des chevilles. Tenue parfaite. Semelle de caoutchouc avec coin amortisseur.



199.-



SCHICKLI
SPORTS

59, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy, Tél. 022 / 94 86 79

Belle Récompense

La course annuelle des sauveteurs est toujours une belle réussite. Il semble difficile de trouver toujours mieux et pourtant 1990 s'inscrit comme encore un meilleur souvenir. Le comité organisateur est à féliciter et tout spécialement sa cheville ouvrière Alain Bosshard qui s'occupe de tous les détails y compris les valises en perdition.

Le labeur ingrat de cette cohorte lancéenne s'échelonne sur toute l'année et quatre jours de détente sont bien mérités.

Accompagnés du nouveau et de l'ancien maire, les sauveteurs se sont rendus du jeudi de l'Ascension au dimanche à Budapest. Quatre jours, c'est évidemment un peu minçolet, surtout que les nuits paraissaient plus

courtes que chez nous. Mais des journées vécues en visites ou randonnées créeront pour tous des souvenirs d'une capitale intéressante tant par son présent que son prestigieux passé.

Ils sont tous là, prêts à sauver



JAEGER & BOSSHARD S.A.**RÉCUPÉRATION INDUSTRIELLE**

Fers - Fontes - Métaux en gros - Matériels électroniques

Récupération de toutes installations industrielles

Démontage usines

Bureau
et chantier:Route des Jeunes 32
La Praille - GENÈVE
Tél. 42 34 44/43
Fax 422 944**CISAILLE**de grande capacité pour le traitement par
réduction et cisailage des **FERRAILLES**
DE TOUTES PROVENANCES à des fins
de revalorisation.**VENTE DE CHIFFONS POUR ESSUYAGE****Ville-la-Grand
Haut les chœurs**

L'Eglise s'est ouverte au «Printemps du Salève»

Le programme distribué à l'entrée a été intelligemment conçu et les précisions données sur les compositeurs ne sauraient souffrir aucun complément. Il nous est d'ailleurs matériellement impossible de nous étendre sur Vivaldi, Haendel ou Fauré.

Reste la musique, celle de L'Orchestre de Chambre de Lancy-Genève; elle fait notre bonheur.

Avec ce concerto grosso en la mineur, nous tombons d'emblée sous le charme de deux violonistes hors du commun, qui jouent de leur instrument comme de leur sensibilité propre. Gravité et allégresse se succèdent, se marient, ne font qu'une. Et cette damnée et irremplaçable contrebasse, qui répond aux violons comme on respire, têtue et toujours là, cordes avec des cordes, à des hauteurs différentes mais tellement synchrones et édifiant le même monument!

Et voilà selon Beethoven «Le plus grand compositeur de tous les temps», Haendel soi-même, avec sa sonate pour deux violoncelles en sol mineur. Les deux instruments-rois dispensent une musique à la somptueuse lenteur. En tête de la course, les violoncelles et la contrebasse. Derrière, des violons

qui ne veulent pas s'en laisser compter. La musique est d'une rare richesse et d'une densité de tous les instants. Superbes passages, superbes interprètes, l'Orchestre de Lancy se révèle d'une qualité que beaucoup de formations pourraient lui envier.

Un émouvant et splendide «Requiem»

«C'est ainsi que je ressens la mort: comme une délivrance heureuse, une aspiration au bonheur d'au-delà, plutôt que comme un passage douloureux». Ainsi s'exprime Fauré, organiste de son état et doué d'une inégalable profondeur de pensée.

L'Orchestre de Chambre de Lancy et la Chorale du Châble ont admirablement interprété ce «Requiem» d'une extraordinaire densité.

Extrait «Le Dauphiné» 11.4.90

Les textes pour le numéro de septembre sont souhaités pour le **25 août** au plus tard.Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie**R. SICILIA & Fils**47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 792 30 45CHEMINÉES DE SALON - POÊLES
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGEBOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie**Gilbert Reymond**

GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40

TRADITION - QUALITÉ

HENRY GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève
Tél. 21 85 95 / 29 01 11 / 792 82 03**PHARMACIE
NOYER**

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile

GIROD & PITTET

Succ. Girod-Steigmeier, maîtrises fédérales

Installateurs électriciens

Concessionnaires des Services Industriels de Genève et des PTT

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy/Genève - ☎ (022) 792 62 21
Ouvert de 17 h. 30 à 18 h. 30**Brasserie Lancy - Parc**

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA
1, avenue des Morgines1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44**Musiques... chez nous!**

Ouverture...

La musique vous fascine? Venez à sa rencontre!

Motif...

Apprendre un instrument et le mettre en pratique au sein d'un orchestre à vent dynamique.

Développement...

Une école de musique spécialisée dans l'enseignement des instruments à vent et de percussion.

- Professeurs qualifiés.
- Méthode active, progression individuelle.
- Cours individuels pour les instruments.
- Cours collectifs: maximum 5 élèves.
- Instrument prêté si nécessaire.
- Locaux modernes, au Petit-Lancy et (nouveau) au Grand-Lancy.
- Conditions financières avantageuses (Ecole subventionnée).
- Facilités de paiement.

Suite...

Un orchestre à vent jeune et actif.

- Un répertoire actuel et éclectique.
- Des productions musicales variées: concerts, enregistrement, concours, parades, etc...
- Voyages, en Suisse et à l'étranger.
- Matériel en prêt si nécessaire.
- Pas de cotisation.
- Locaux spacieux

**Inscription**

- | | | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Flûte | <input type="checkbox"/> Clarinette | <input type="checkbox"/> Sax soprano | <input type="checkbox"/> Sax alto |
| <input type="checkbox"/> Sax ténor | <input type="checkbox"/> Sax baryton | <input type="checkbox"/> Bugle | <input type="checkbox"/> Cornet |
| <input type="checkbox"/> Trompette | <input type="checkbox"/> Cor | <input type="checkbox"/> Alto | <input type="checkbox"/> Basse |
| <input type="checkbox"/> Contrebasse | <input type="checkbox"/> Batterie | <input type="checkbox"/> Tambour | <input type="checkbox"/> Timbales |

Marquer d'une croix l'instrument choisi

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

No postal: _____ Lieu: _____

Tél. privé: _____ Tél. prof: _____

Né(e) le: _____ Date: _____ Signature _____

Conditions

- | | |
|---|--------------|
| De 10 à 20 ans | Frs 300.-/an |
| Etudiants et apprentis dès 20 ans | Frs 350.-/an |
| Adultes | Frs 550.-/an |

Adresser à
Ecole de Musique de la Fanfare de Lancy
Case postale 147 - 1213 Petit-Lancy 1



Maîtrise fédérale
Concessionnaire des Services industriels et de l'administration des téléphones

**Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B
courant faible:** réparations, dépannage, vente

Nouveau! Automatisation de portes et portails
Représentation FAAC - Entretien tous systèmes

Téléfax (022) 792 99 88
22, ch. de la Caroline - C.P. 528 - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél. (022) 792 55 55

La commune de Lancy il y a 100 ans
Séance du 24 juin 1890 sous la présidence de M. le Maire Haccius

Monsieur le maire expose au Conseil que ne pouvant pas consacrer aux affaires de la commune le même temps que M. Wissner désire avoir un secrétaire qui soit chargé de l'état civil, de la correspondance et des procès-verbaux du Conseil municipal, afin de tout ce qui incombe à un secrétaire communal: Plusieurs membres du Conseil trouvent pour des motifs divers qu'il serait préférable que le secrétaire qui sera chargé de la rédaction des procès-verbaux soit un membre du Conseil.

En conséquence il est décidé que le secrétaire communal sera chargé de tout ce qui est mentionné ci-dessus, sauf de la rédaction des procès-verbaux.

M. Charles Thorens régent est confirmé dans les fonctions de secrétaire communal, avec une augmentation de cent francs par an ce qui porte son traitement à trois cents francs par an.

M. John Gay est nommé secrétaire du conseil, il ne sera chargé que de la rédaction des procès-verbaux.

M. le maire demande à quelle heure le Conseil désire avoir les séances. M. Vercio propose de mettre les séances à 7 h. 30 du soir, ceci pour l'été. Cette proposition est acceptée. Quant aux séances de l'hiver, le conseil fixera plus tard l'heure.

M. Wissner fait remarquer à M. Anneville que le chemin dit Rampe Quidort n'appartient plus à la commune que cette dernière l'a cédé à l'Etat lors de la construction de la route de St. Georges.

M. Sautier demande au nom de plusieurs propriétaires du chemin de la Caroline, que la commune fasse les frais de faire placer environ cinq mètres de drains, pour l'écoulement des eaux du dit chemin, dépense qui est évaluée à 5 francs le mètre, soit environ 25 francs. M. le maire est autorisé à faire cette dépense.

La compagnie des sapeurs pompiers, informant M. le maire et Messieurs les conseillers municipaux, que la Cie, dans sa séance du 1^{er} août 1890, a ajouté à ses statuts les articles suivants:

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

BRASSERIE

Le Commerce
A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31

I. Exiger à tout candidat un certificat médical constatant sa parfaite santé.

II. Percevoir une entrée de Fr. 3.-.

La section de gymnastique de Lancy demande l'autorisation d'occuper la salle d'école de M. Lambert, les mercredis et samedis de 8 à 10 heures du soir. Le conseil est d'accord, avec la réserve que les membres de la société ne fument pas et ne cracheront pas dans la salle.

Tiré des archives de la commune de Lancy

F.S.



O. et C. LEONELLI et Fils

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

1990
Année internationale de l'alphabétisation

ATD Quart Monde cherche des bénévoles

Du 2 au 8 juillet 1990, le Mouvement ATD Quart Monde propose une semaine européenne de l'avenir partagé. Jeunes et moins jeunes (à partir de 18 ans) sont invités à venir partager leur savoir et savoir faire, leurs passions et compétences artistiques et artisanales avec les enfants des quartiers défavorisés de plusieurs pays européens.

Cette rencontre devra permettre à des enfants et à leur famille, d'exprimer leur pensée, leurs aspirations, leur espoir.

Pour le Mouvement ATD Quart Monde, l'alphabétisation ne se laisse pas réduire au simple apprentissage d'une technique. Il s'agit de permettre à une population privée de parole l'accès au savoir et à la culture du monde et l'expression de son expérience de vie, sa pensée, ses aspirations pour elle-même et pour l'humanité.

Le Mouvement propose également des engagements à court terme dans les «bibliothèque de rue» à Bâle, Fribourg et Genève, en juillet et en octobre. Pour tout renseignement s'adresser au:

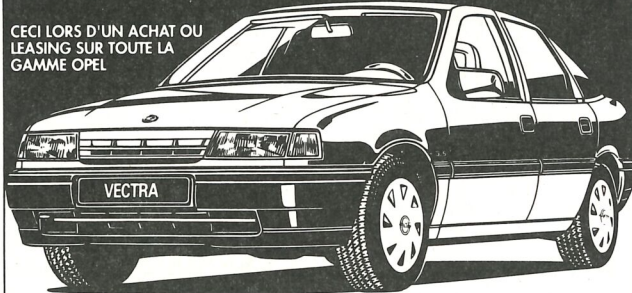
Mouvement ATD Quart Monde
1733 Treyvaux
Tél. (037) 33 11 66

DEMANDEZ NOTRE CONTRAT D'ENTRETIEN EXCLUSIF

ENTRETIEN REPARATION TOUT COMPRIS

CORSA dès 25.- **OMEGA** dès 43.-
KADETT dès 27.- **VECTRA** dès 30.-
PAR MOIS - GARANTIE TOTALE JUSQU'A 4 ANS

CECI LORS D'UN ACHAT OU LEASING SUR TOUTE LA GAMME OPEL




OPEL Un nom sûr

CENTRE GRIMM

Garage-Carosserie GRIMM FRÈRES SA 26, avenue des Morgines 1213 Petit-Lancy-Genève
Tél. 792 13 00 - Ouvert tous les jours de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. 30 à 18 h. 30 - ouvert samedi

A Lancy,
route de Chancy 28
l'agence de la Banque hypothécaire
du canton de Genève, votre banque cantonale,
est ouverte également le samedi matin.
Monsieur Daniel Menoud,
chef de notre agence et ses collaborateurs
seront heureux de vous accueillir.

BCA

Communications de la Mairie

Fête des écoles enfantines et primaires

Samedi 30 juin 1990 au parc Marignac – Grand-Lancy

Cérémonies officielles

- 9 h. 30 Ecole de Tivoli
- 10 h. 15 Ecoles du Petit-Lancy et Cérésolle
- 10 h. 15 Ecoles de la Caroline et des Morgines
- 10 h. 45 Ecoles des Palettes et du Bachet-de-Pesay

Départ des cortèges

11 h. 45 pour toutes les écoles

Pique-nique – fête foraine – jeux – productions musicales dès 12 h. 30

Lâcher de ballons de 14 h. 00 à 14 h. 40 environ

Minuit fin de la fête

Stands de boissons – restauration chaude midi et soir

N.B. En cas de mauvais temps les cortèges sont supprimés, mais les pique-niques ont lieu sous tente sur l'emplacement de la fête. En cas de doute, prière de téléphoner au no 180.

Postes de secours et objets trouvés: rez-de-chaussée du Centre Marignac.

Les manèges fonctionneront le dimanche de 10 h. 00 à 18 h. 00.

Parking conseillé: quai des marchandises de la Praille (accès par l'avenue Eugène-Lance).

Verre usagé – édition 1989

Les 164188 tonnes de verre ramassé représentent un accroissement de près de 8 500 tonnes vis-à-vis de 1988 (155 601 t).

Répartition par couleur

	1989	1988	Augmentation
Vert	96 379 t	91 650 t	+ 4 729 t
Blanc	43 230 t	40 570 t	+ 2 660 t
Brun	24 579 t	23 381 t	+ 1 198 t
	164 188 t	155 601 t	+ 8 587 t

Cette augmentation réjouissante est la suite de l'introduction dans nombre de communes du ramassage par teintes séparées, par moyen de collecteurs tripartites, placés en permanence, selon le modèle unifié, suisse, mais également des efforts des autorités locales ou régionales de promouvoir la motivation de la population. C'est d'ailleurs avec satisfaction que nous constatons que la séparation des teintes est parfaitement acceptée par le consommateur.

Nous sommes persuadés que l'année 1990 fournira des résultats également favorables, et vous remercions à l'avance de votre bonne collaboration.

Service de police municipale

Route du Grand-Lancy 58

1212 Grand-Lancy

Pour fin juin: Objets trouvés à la piscine de Lancy:

Le service de police municipale descendra une fois par semaine au bureau des objets trouvés, rue Glacis-de-Rive 7

L'agent Pierre Bochatay est le préposé du B.P.A. (Bureau de la Prévention des Accidents) pour la ville de Lancy.

Communications de la Protection civile

Prochain exercice de la Protection civile:

Ville de Lancy, quartier 3 + 1/5^e de la Direction locale

Cours préparatoire: Jeudi 4 octobre 1990 à 18 h.

Cours de Cadres: Jeudi 11 et vendredi 12 octobre 1990

Exercice: Lundi 15, mardi 16, mercredi 17 octobre 1990

Lieu: En Sauvy,

Avenue du Curé-Baud 58

BISE Pierre-André

Feuille d'Avis officielle du canton de Genève

Lundi 14 mai 1990 — Autorisations

Police des constructions

Requête no	Requérant	Mandatitaire	Nature de l'ouvrage	Dérogation accordée	Zone de construction	Parcelle	File	Commune et lieu	Propriétaire de la parcelle
89686	SI du Pont-Rouge D c/o Régie Roch et Cie	Suter, C., arch.	2 villas. contiguës	59	5	1885	26	Lancy IB, IC, rampe du Pt-Rouge	SI du Pont- Rouge D



A la tête de notre commune pour 1990-1991, M. François Sprüngli, maire, entouré de M. Marco Föllmi, président du Conseil municipal et de

M. Alexandre Ferrari, nouveau conseiller municipal, remplaçant M. Henry Gillet

Extrait du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 25 avril 1990, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

- Approbation des comptes 1989
- Ouverture au Conseil administratif d'un crédit de Fr. 150 000.— pour le drainage de la surface de jeux ainsi que pour l'amélioration du système d'arrosage du terrain en herbe du Stade de Lancy-Florimont

Lancy, le 14 mai 1990
ma

Recensement fédéral 1990 de la population

Recrutement d'agents recenseurs

Du 23 novembre au 4 décembre 1990, se déroulera le recensement fédéral de la population.

A cet effet, un certain nombre d'agents recenseurs est nécessaire pour assumer ce travail minutieux. Chaque agent se verra attribuer au moins un secteur, comprenant en moyenne 60 à 70 ménages. Il aura tout loisir d'organiser sa tournée entre 07h00 et 22h00 pour distribuer et retirer les questionnaires.

Le conseil administratif a décidé de fixer comme suit la rémunération des agents recenseurs:

- recenseurs dans les quartiers de vil las: Frs. 7.— par ménage
- recenseurs dans les immeubles lo catifs: Frs. 6.— par ménage
- indemnité unique de déplacement: Frs. 20.—
- indemnité unique pour participation au cours de formation: Frs. 30.—

L'agent devra:

- parler couramment le français et avoir une bonne présentation;

- être apte à remplir les documents administratifs;
- être domicilié sur le canton de Genève (préférence sera donnée aux habitants de Lancy en cas de sur-nombre);
- avoir au moins 16 ans et au plus 70 ans.

Le bulletin ci-dessous est à retourner à la mairie de Lancy,
Case postale 88,
1212 Gd-Lancy 2,
avant le 30 septembre 1990, accompagné de deux photographies pour l'établissement d'une carte d'identité officielle.

Le Maire

A louer

Emplacements de parc
dans parking souterrain.

Sis à la route du Pont-Butin 70
Loyer mensuel Fr. 92.—

Service du logement
Ch. Bessié

A découper

Recensement fédéral de la population
Bulletin d'inscription

Le(a) soussigné(e) présente sa candidature en qualité d'agent recenseur pour le recensement fédéral de la population et déclare remplir les conditions requises à cet effet.

Nom: _____ Prénom: _____

Date de naissance: _____ Nationalité: _____

Profession: _____ Permis: _____ No: _____

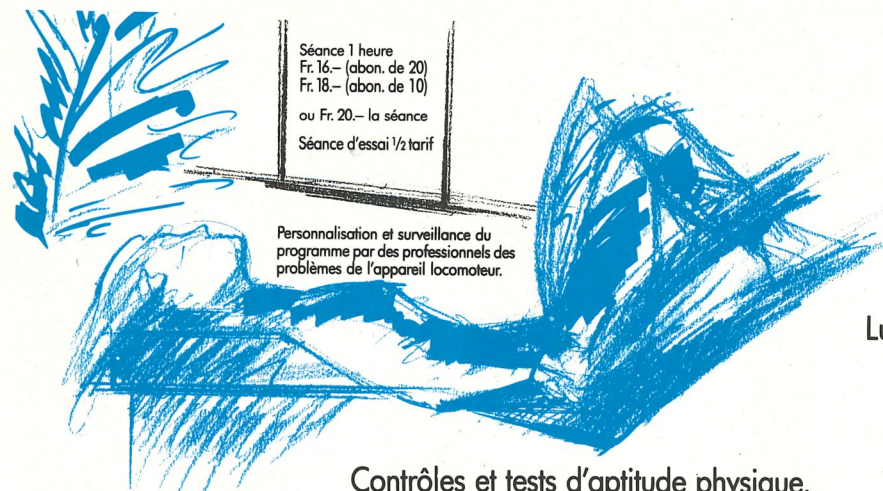
Adresse: _____ No postal et lieu: _____

Pour le paiement de l'indemnité: _____ No de compte bancaire: _____

_____ Banque: _____

_____ No de compte C.C.P.: _____

Date: _____ Signature: _____



Séance 1 heure
Fr. 16.- (abon. de 20)
Fr. 18.- (abon. de 10)
ou Fr. 20.- la séance
Séance d'essai 1/2 tarif

Personnalisation et surveillance du programme par des professionnels des problèmes de l'appareil locomoteur.

Contrôles et tests d'aptitude physique.

CENTRE D'HARMONISATION ET DE RENFORCEMENT DE LA MUSCULATURE POSTURALE

Un concept nouveau de musculation douce, de mobilisation et de détente pour tous sur six tables d'harmonisation musculaire.

Un complément, une alternative à beaucoup de techniques et de sports.

HORAIRE:
Lu-Ma-Me-Je-Ve
9 h. à 19 h. 30

41, ch. des Semailles
1212 GRAND-LANCY
Tél. 794 92 23

ESPACE
Vital

Colonie de vacances de Lancy «Fleur d'Épine»

Extraits du rapport d'activité pour l'exercice 1989.

Organisation des séjours

Dates: Comme l'an dernier, nous avons mis sur pied deux séjours de trois semaines avec possibilité pour les parents d'inscrire leur enfant pour les deux premières semaines seulement. Nous avons retenu les dates du 6 au 27 juillet et du 3 au 24 août.

Équipes d'animation: Aurons-nous davantage d'inscriptions? C'est bien ce que nous espérons en engageant deux équipes de 6 personnes (1 directeur et 5 moniteurs et monitrices).

Prix des séjours: Par rapport à l'été 88, nous n'avons que très peu modifié les prix des séjours; grâce à l'augmentation des subventions de l'Etat, nous avons même pu diminuer le prix du séjour complet de plus de 6 pour cent.

Participants: Nous étions pleins d'espoir pour cette année: nos efforts de l'an dernier porteront-ils leurs fruits? Hélas non! Pour juillet, nous n'avons eu que 24 inscriptions dont 16 pour le séjour complet et pour août 28, dont 7 seulement pour les trois semaines. Publicité, publicité!!! Nous devons absolument mieux nous faire connaître des enfants et des parents de Lancy!

Activités: Grand spectacle le samedi 15 juillet à la salle communale de Mont-la-Ville avec pour thème les contes; un grand bravo aux enfants et à l'équipe d'animation pour cette belle soirée. Il semble cependant qu'en de-

hors des activités directement liées au spectacle, les enfants aient été un peu trop livrés à eux-mêmes: la région de La Coudre n'est-elle pas propice à de nombreuses sorties et découvertes dans la nature? Un grand merci aux représentants du Conseil administratif pour leur visite du 6 juillet au soir; s'ils n'ont pas pu spécialement apprécier les activités de la colo qui démarrait le jour-même, ils ont généreusement aidé l'équipe par leur traditionnelle enveloppe. Au mois d'août, les enfants ont mis le nez dans les étoiles et décollé de la réalité terrestre pour voyager dans le thème de l'espace. Les activités ont été plus conventionnelles et les colons ont pu jouir largement de la situation de notre maison: balades, camping, pique-niques, activités créatrices variées et adaptées à tous les âges alternaient avec de grands jeux autour de la colo.

Maison: Parfait, comme d'habitude: les enfants ont l'occasion de passer d'agréables vacances dans une maison bien adaptée aux besoins d'une colonie; un grand merci à M. et Mme Busset pour l'entretien qu'ils ont assuré sans aide extérieure, en plus de l'intendance des repas.

Rapports avec les gérants: Je tiens à remercier spécialement M. et Mme Busset pour leur travail assidu et leur compréhension face à des équipes diverses et parfois bizarres. J'espère que la colo de vacances de Lancy pourra longtemps encore compter sur une collaboration aussi fructueuse.

Conclusion: Année moyenne, nous pourrions faire mieux pour répondre plus précisément aux besoins et aux envies des participants et de leurs parents. Le Comité va y penser sérieusement. Un grand merci pour terminer à tous ceux qui soutiennent notre colonie de vacances, en particulier à la Mairie de Lancy, au Département de l'instruction publique, à la Fédération des colonies de vacances du canton de Genève et à son dévoué président, M. Charles Schleer.

Gilbert Maillard, président

Fleur d'Épine

La Coudre sur l'Isle (VD)
Pour 40 enfants de 6 à 12 ans

Quand?	Juillet:	Août:
	du 7 au 21	du 2 au 16
	ou	ou
	du 7 au 28	du 2 au 23

Une belle maison en pleine nature pour des vacances idéales!

Inscriptions - Renseignements:

Maillard Gilbert,
37, ch. des Semailles,
1212 Grand-Lancy,
tél.: 794 16 95,
les lundis et vendredis soirs,
dès 18 h. 30.

TONDEZ A VOTRE PAS AVEC JOHN DEERE 5 VITESSES
(de 1.9 à 6.6 km/h.)
Autotractée 2 ou 4 temps
4 ou 4.5 CV. Couteau débrayable,
coupe 53 cm. Démarreur manuel ou électr.
VENTE * REPRISE * SERVICE
LEASING AVANTAGEUX
LA FIABILITÉ EST NOTRE FORCE!
CHALUT
motoculture sa
1254 JUSSY/GE 022/759 13 03
Sécurité absolue 300 agences en Suisse

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE
Rue des Bossons Tél. 792 70 33
Petit-Lancy
Service complet
d'entretien et réparations
Ouvert du lundi au vendredi
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30

ÉBÉNISTERIE - AGENCEMENT
Louis SCHNEEBERGER
Maître ébéniste
Route de Chancy 19 - Tél. 792 82 33

A. WERNER J. JELK
3, chemin du Premier-Août
1212 GRAND-LANCY
Entreprise de vitrerie miroiterie verres isolants vitraux
Téléphone 794 62 92
Entreprise de stores toile stores corbeille stores aluminium sangliers toutes réparations

Restaurant de St-Georges et El Maghreb
Couscous tous les soirs
Terrain de boules
Terrasse
10, avenue du Cimetière
1213 Petit-Lancy ☎ 792 01 98

Papeterie
Fournitures de bureau
J. Frutiger
5, place du 1^{er}-Août
1212 Grand-Lancy ☎ 794 61 20

EXCLUSIF
unique à Genève

Agencement et décoration d'intérieur
Devis pour traitement de vos salons "Scotch Guard"
9 h-12 h - 14 h-18 h 30
samedi 9 h-17 h - lundi matin fermé

Venez découvrir la plus belle collection de reproductions de meubles 100% massif des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles.

ÉPOQUES
Plan-les-Ouates
Bernard GLAUSER
37, chemin du Clos
Ch. face poste P.L.O. à droite
PLAN-LES-OUATES
Tél. 794 45 00

Brasserie italienne
Espace
LES SEMAILLES
Direction Didier LEGIN
Ouvert tous les jours
Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy - ☎ (022) 794 87 77